



Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Acta de la Mesa de Contractació de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament per a l'obertura del sobre A i qualificació de la documentació administrativa de l'expedient de contractació del Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

Expedient	OBERT 1/2025	Modalitat: Contracte Públic	
Unitat promotora:	Administració		
Procediment:	Obert	Tipus:	Serveis
Objecte	Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament		

	Import base	IVA	Import amb IVA
Valor estimat	125.000,00 euros	26.250,00 euros	151.250,00 euros
Pressupost de licitació	25.000,00 euros	5.250,00 euros	30.250,00 euros
Termini d'execució	La durada del contracte és des de l'1 gener de 2025 al 31 de desembre de 2025, o des de la data de signatura del contracte si és posterior, amb possibilitat de quatre pròrrogues per un període d'un any cadascuna.		

Dia: 1 de juliol de 2024

Hora: 13:00 hores

Lloc: Mesa virtual per mitjans telemàtics, de conformitat amb l'article 4 del Decret Llei 7/2020, de 17 de març, de mesures urgents en matèria de contractació pública, de salut i gestió de residus sanitaris, de transparència, de transport públic i en matèria tributària i econòmica.



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Membres de la Mesa:

D'acord amb l'Annex 8 del PCAP, la composició de la Mesa de contractació està formada pels següents membres:

Presidència: Mar Novell Regué, Subdirectora de Persones i Recursos de l'ACCD.

Secretària: Carolina Garriga Domingo, Tècnica de Contractació i Règim Intern de l'ACCD.

Vocal d'Assessoria Jurídica: Aurora Manchón Lladó, lletrada de l'Assessoria Jurídica del Departament d'Acció Exterior i Unió Europea, suplent de Fèlix Salaverría Palanca, Advocat en Cap del Departament d'Acció Exterior i Unió Europea.

Vocal de Gestió Econòmica: Montserrat Mayolas Muns, Tècnica de Gestió Econòmica de l'ACCD, suplent de Mònica Álvarez Martínez, Tècnica de Gestió Econòmica de l'ACCD.

Ordre del dia

1. Informació dels licitadors i les proposicions rebudes
2. Obertura i qualificació de la documentació general del sobre A de les empreses licitadores.
3. Torn obert de paraules

Desenvolupament de la sessió

La Presidenta de la Mesa comprova vàlida la constitució de la Mesa de contractació del procediment obert per la contractació del Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament, amb número d'expedient N-OBERT 1/2025, i dona la paraula a la Secretària de la Mesa.

1. Informació dels licitadors i les proposicions rebudes.

La Secretària de la Mesa informa de la publicació dels anuncis, exposant que aquesta contractació ha estat publicada en el perfil del contractant de la Plataforma de contractació el 23 de maig de 2024.



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Així mateix, informa de les característiques del contracte i exposa la relació d'empreses presentades en el termini i en la forma escaient, segons l'anunci de convocatòria publicat a la Plataforma de Contractació.

S'informa que el termini de presentació d'ofertes va finalitzar el dia 14 de juny de 2024 a les 12:00 hores.

En aquest sentit, posa a disposició del membres de la Mesa el certificat de l'eina Sobre Digital, en relació a les empreses presentades a través de l'eina del Sobre Digital en temps i forma, el qual es reproduïx a continuació:

Certificado de la herramienta Sobre Digital

Para la licitación correspondiente a "Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament" con el código de expediente "N-Obert 1/2025" que finaliza el plazo de presentación de ofertas el día 14/06/2024, a las 12:00, las proposiciones presentadas mediante la herramienta de Sobre Digital son las que se relacionan a continuación:

Denominación social	NIF	Fecha de entrada	Hora de entrada	Registro de entrada
TEXTOS BCN SLU	B67852400	30/05/2024	14:41:20	9020/27309/2024
Aadimatiq, SLU	B63021299	04/06/2024	12:02:42	9020/27988/2024
Orchestra Systems SL	B81635278	05/06/2024	19:04:55	9020/28300/2024
Celer Pawlowsky SL (CPSL)	B60266798	06/06/2024	16:39:31	9020/28497/2024
Tick Translations Group, SL	B67067728	12/06/2024	12:53:22	9020/29601/2024
Traducciones Técnicas Metzger SL	B64389711	13/06/2024	09:52:50	9020/29745/2024
Startul SL	B63323851	13/06/2024	19:13:10	9020/29947/2024
Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.	B61183067	13/06/2024	20:10:03	9020/29953/2024
STUDIO MORETTO GROUP SRL	W0551241C	14/06/2024	09:56:22	9020/29996/2024
EUROPEAN CONSULTANT-LOBBY, S.L	B62275144	14/06/2024	09:56:39	9020/29997/2024

Atès l'exposat, la Mesa decideix admetre totes les empreses al procediment de licitació perquè s'han presentat dins de termini i en la forma escaient.



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36



Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

2. Obertura i qualificació de la documentació general (sobre A)

La secretària accedeix a l'eina de Sobre Digital i dos custodis apliquen les credencials per poder obrir el sobre A.

Es procedeix a l'obertura i examen del sobre A corresponent a la documentació administrativa de les empreses licitadores per tal que la Mesa de contractació pugui comprovar que la documentació presentada s'ajusta allò establert al Plec de clàusules administratives particulars que regeix el contracte.

Un cop analitzada la documentació general del sobre A presentades per les empreses licitadores, **la Mesa ACORDA per unanimitat:**

Primer.- Admetre les proposicions següents per complir amb els requisits formals establerts al Plec de clàusules administratives particulars:

1. Aadimatiq, SLU
2. Celer Pawlosky, SL
3. Tick Translations Group, SL
4. Traducciones Técnicas Metzger, SL
5. Startul, SL
6. Traducciones y Tratamiento de la Documentación, SL
7. Studio Moretto Group, SL
8. European Consultant-Lobby, SL

Segon.- D'acord amb el que disposen l'article 141.2 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, l'article 22.1.a del Reial decret 817/2009, de 8 de maig, que desenvolupa parcialment la Llei 30/2007 i l'article 81 del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, s'acorda requerir a les següents empreses perquè esmenin els defectes o omissions esmenables següents:

4



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36

Pàgina 4 de 6



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

1. Textos Bcn, SLU:

- DEUC. Complimentar:

- L'apartat relatiu a la forma de participació (pàgina 4).

- Informació sobre els representants de l'operador econòmic (pàgina 6)

-Informació sobre el recurs a la capacitat d'altres entitats (pàgina 7)

-Informació relativa als subcontractistes en la capacitat dels quals no es basa l'operador econòmic (pàgina 7)

- En cas que l'empresa tingui la intenció de subcontractar indicar el percentatge (pàgina 25)

Es cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses de conformitat amb el que preveuen els articles 75 de la LCSP i 63 de la Directiva 2014/24/UE, o tingui la intenció de **subscriure contractes** ha de presentar **DEUC separats** de cadascuna de les entitats a la solvència i mitjans als quals es recorri o que tingui intenció de subcontractar conforme aquestes entitats tenen l'aptitud suficient requerida en aquest Plec

-Motius d'exclusió (pàgines 8-16)

-Signatura del DEUC pel representant legal complimentat degudament.

2. Orchestra Systems, SL:

- S'observa una discordança entre el DEUC, on indica que no hi ha intenció de subcontractar, i la declaració que aporta relativa a la intenció de subcontractar una part del contracte.

5



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36

Pàgina 5 de 6



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Per tant, procedeix aclarir aquesta discordança entre el DEUC i l'indicat annex.

En el cas que si que es tingui intenció de subcontractar, esmeni el DEUC indicant que si es té aquesta intenció, s'indiqui el percentatge de la subcontractació i s'aporti DEUC separat de cadascuna de les persones que es tingui la intenció de subcontractar.

En el cas que no es tingui intenció de subcontractar, s'esmeni la declaració relativa a la intenció de subcontractar en aquests termes.

A aquests efectes, es concedeix a aquesta empresa un termini de tres (3) dies naturals, d'acord amb l'article 141.2 de la LCSP i la clàusula 12.4.3. del PCAP, perquè esmeni la documentació administrativa.

3. Torn obert de paraules

Abans de finalitzar la sessió, la Secretària recorda als assistents que l'obertura dels sobres B, de documentació quantificable automàticament, serà, el proper 8 de juliol a les 13:00 hores.

De tot això, com a Secretària en dono fe, amb el vist-i-plau de la Presidenta de la Mesa de Contractació i de la resta de membres de la Mesa de Contractació, que signen l'acta a tal efecte:

El/la President/a

El /la Secretària

6



Doc. original signat per:
Carolina Garriga Domingo
02/07/2024,
Maria del Mar Novell Regue
02/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00KM9HOAEINLAB0711GY4LAUIMCES7F5

Data creació còpia:
02/07/2024 10:07:36

Pàgina 6 de 6